



Faculdade de Letras

Disciplina: Oficina de tradução Inglês		Código LET 247	
Professor: Célia Maria Magalhães		Ano: 2010	Semestre: 2º
Pré-requisito: Habilidades Integradas III/ Ter cursado uma disciplina de Estudos temáticos da tradução			
Carga horária teórica: 60 h	Carga horária prática	Total: 60 h	Nº créditos: 04
Ementa: Oficina de tradução comentada.			
<p>Conteúdo Programático (unidades e subunidades)</p> <ol style="list-style-type: none">1. Tradução de textos literários, jornalísticos e acadêmicos<ol style="list-style-type: none">a. Análise textualb. Problemas de traduçãoc. Solução de problemas com base na análise textuald. Tradução comentada com base na análise textual			
<p>ALVES, F.; MAGALHÃES, C.; PAGANO, A. Traduzir com autonomia. São Paulo: Contexto, 2000.</p> <p>CRIPS, J. B. <i>Targeting the Source Text: A Coursebook in English for Translator Trainees</i>. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, D.L. 2004.</p> <p>LONSDALE, Allison Beeby. <i>Teaching Translation from Spanish to English: Worlds beyond words</i>. Ottawa: University of Ottawa Press, 1996.</p> <p>TAGNIN, S. E. O. <i>O jeito que a gente diz: expressões convencionais e idiomáticas - inglês e português</i>. São Paulo: Disal Editora, 2005.</p> <p>Observações:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Apenas o primeiro livro se encontra na biblioteca da FALE, mas o número de volumes é insuficiente. Mais volumes desse livro e os demais livros devem ser adquiridos pela biblioteca. Entretanto, para este curso os livros serão disponibilizados pela professora aos alunos.2. O curso será online com tarefas e discussão de tarefas semanais, utilizando-se os recursos do <i>moodle</i> para a interação. Na primeira semana do curso as aulas serão presenciais para apresentação do programa do curso, com as convenções necessárias para o seu bom funcionamento a distância.			